

スペインの友と交流深く

山大付山口小が英語連携協定

Intensificación de los intercambios culturales con nuestros amigos de España

La Escuela Primaria Afiliada a la Universidad de Yamaguchi firma un acuerdo académico a través del inglés

Pie de foto: オンラインでスペインの小学校に向けて英語であいさつする寺田さん

La alumna Hinano Terada se dirige en inglés al colegio español durante el acto *online*

山口市の山口市大附属山口小は、スペイン北部パンプローナ市のサン・フアン・デ・ラ・カデナ小と「英語を通じた学術連携パートナーシップ協定」を結んだ。3月下旬にオンラインで開いた提携式、両校の代表児童が英語であいさつした。両市は1980年に姉妹都市になり、40年以上にわたって交流がある。協定は、交流を希望したカデナ小が山口市に依頼した。2019年に市のホストタウン事業で水泳のスペイン代表選手と交流した経験がある山口小が応じた。締結式では、山口小の寺田陽那乃さん(11)が大好きなフィギュアスケートで活躍するスペイン選手について話「互いに理解し合い、互いの町を訪れてみたいですね」と語りかけた。日本人の母とパンプローナ市出身の父を持つカデナ小のラスキン・ミヤザワ・アカリさんは「文化を共有し、興味や経験をより深くより深く知りたい」と願った。

カデナ小のミゲル・サフラ・ハンデュラ校長は「クリスマスカードの交換や英語で互いの町を紹介し合いたい」と今度の活動に意欲を見せた。

La Escuela Primaria de Yamaguchi, afiliada a la Universidad de Yamaguchi, ha firmado un Acuerdo de cooperación para el intercambio académico a través de la lengua inglesa con el Colegio San Juan de la Cadena de Pamplona, en el norte de España. Durante el acto de firma, celebrado de manera *online* a finales de marzo, alumnos en representación de ambas escuelas realizaron sendos saludos en inglés.

Las dos ciudades se hermanaron en 1980 y llevan más de 40 años manteniendo el contacto. El establecimiento del acuerdo fue solicitado al ayuntamiento de Yamaguchi por parte del colegio San Juan de la Cadena, que deseaba establecer un intercambio escolar, y la Escuela Primaria Yamaguchi, que ya tenía experiencia recibiendo en el colegio a nadadores españoles en el marco del proyecto "Host Town" de la ciudad de Yamaguchi en 2019, se ofreció a ser su interlocutor.

Como parte del acto, la alumna Hinano Terada (11 años), de la Escuela Primaria de Yamaguchi, habló de su patinador artístico español favorito y dijo: "Me gustaría que podamos aprender los unos de los otros y visitar nuestras ciudades en el futuro", mientras que, por parte del Colegio Público San Juan de la Cadena, Akari Razquin Miyazawa, de madre japonesa y padre pamplonés, deseó poder "compartir nuestras culturas y conocerlas mejor, así como nuestras inquietudes y experiencias".

D. Miguel Zafra Jándula, director del Colegio Público San Juan de la Cadena, expresó su entusiasmo por las actividades que se quieren llevar a cabo: "Nos gustaría que los alumnos intercambien tarjetas de Navidad y se presenten sus respectivas ciudades en inglés".

英語を通じた交流協定

山口市とパンプローナの2小学校

Intercambio académico a través del inglés

Entre dos colegios de primaria en Yamaguchi y Pamplona

Pie de foto: パートナシップ協定結んだあと今度の抱負を話す山口大附属小の寺田陽那乃さん（6年生）Hinano Terada, alumna de sexto de la Escuela Primaria de Yamaguchi afiliada a la Universidad de Yamaguchi, habla sobre sus deseos tras la materialización del acuerdo

英語を通じて学校間の相互交流を促進する「学術連携パートナーシップ協定」の締結式が3月29日、山口市役所であった。協定は山大教育部付属山口小学校（山口市）とサン・フアン・デ・ラ・カデナ小学校（スペイン・パンプローナ市）で、締結式はスペインとのオンラインで行われた。山口市とパンプローナ市はサビエル来山など歴史的背景もあり約40年間姉妹都市交流が続いている。山口大付属山口小の吉鶴修校長が「サビエル記念聖堂の鐘の音は市民から愛されている。子どもたちが英語でお互いの意思を伝え合えたら」、カデナ小ハンデュラ校長が「パンプローナ市の山口公園に近い同小学校は紙芝居教育を取り入れ、日本文化が身近にある」とあいさつ。事前に相手校が署名した協定書に自校の署名押印をした。

児童代表の寺田陽那乃さん（小6）は「スペインのフェルナンデス選手のスケートは素晴らしい。いつかお互いのまちを訪れてみたい」、ラスキン・ミヤザワ・アカリさん（小6）は「私の母は日本人、父はパンプローナ出身。両国の文化結ぶ協定に参加でき嬉しい」と共に英語で話した。

今度は英語を活用した定期的なオンライン交流などで直接会話をすることで語学力の向上を期待したいとしている。

El 29 de marzo tuvo lugar en el Ayuntamiento de Yamaguchi la ceremonia de suscripción de un acuerdo de cooperación académica con el objetivo de promover el intercambio mutuo entre colegios a través del inglés. La firma, realizada de forma telemática, se hizo entre la Escuela Primaria de Yamaguchi, afiliada a la Universidad de Yamaguchi, y el Colegio San Juan de la Cadena de Pamplona, en España.

Las ciudades de Yamaguchi y Pamplona mantienen una relación de hermandad desde hace unos 40 años, cuyos antecedentes históricos son, entre otros, la llegada a Yamaguchi de S. Francisco Javier.

El director de la Escuela Primaria de Yamaguchi, D. Osamu Yoshizuru, expresó en su saludo que “el tañido de las campanas de la Iglesia Católica de San Francisco Javier es un saludo que los ciudadanos de Yamaguchi aman escuchar” y añadió que esperaba que los alumnos pudieran ser capaces de utilizar el inglés para comunicarse entre sí, mientras que D. Miguel Zafra Jándula, director del Colegio Público San Juan de la Cadena, reveló que en su centro, situado cerca del Parque Yamaguchi de Pamplona, la cultura japonesa está muy presente y que se utiliza el kamishibai como herramienta educativa.

Cada director estampó su firma y sello en una copia del Acuerdo que ya había sido previamente firmado por su homólogo.

Las representantes de los alumnos realizaron sendos saludos en inglés. Hinano Terada, (sexto de primaria) contó que “le parecía maravillosa la forma de patinar de Javier Fernández”, añadiendo: “me gustaría que algún día pudiéramos visitar nuestras ciudades”. Por su parte, Akari Razquin Miyazawa, (sexto de primaria)

expresó: "Mi madre es japonesa y mi padre es de Pamplona. Es un placer poder formar parte de un acuerdo que une aún más las culturas de nuestros dos países".

Conversar unos con otros de forma directa, a través de las sesiones *online* de intercambio en inglés que se quieren llevar a cabo de forma periódica, será una oportunidad para que los alumnos mejoren sus habilidades lingüísticas.